

## УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ СЕРВИСОВ:

### ГРУППА УСЛУГ “РЕГИСТРАЦИЯ ДОМЕННОГО ИМЕНИ”<sup>1</sup>

Версия от 27 мая 2025 г.

Настоящие условия использования отдельных сервисов («Условия») являются неотъемлемой частью Пользовательского соглашения («Соглашение»). Термины с прописной буквы, которые используются, но не определены в настоящих Условиях, имеют назначение, присвоенное им в Соглашении.

## ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

**Координатор** – автономная некоммерческая организация “Координационный центр доменов .RU/.РФ”, регламентирующая регистрацию и все сопровождающие действия по обслуживанию доменных имен в доменной зоне .RU/.РФ.

**Правила Координатора** – документ, определяющий основные права и обязанности пользователей, администраторов, Регистраторов и Координатора, возникающие в связи с регистрацией доменных имен второго уровня в домене верхнего уровня, администрирование которого осуществляет Координатор. Правила опубликованы на официальном сайте Координатора по адресу <https://cctld.ru/>. При внесении изменений в Правила, Исполнитель уведомляет Заказчика не менее чем за 10 (десять) календарных дней до вступления изменений в силу.

**Реестр** – база данных Координатора, содержащая сведения о зарегистрированных доменных именах второго уровня в доменной зоне .RU/.РФ, их администраторах и другие необходимые сведения.

**Технический центр** – юридическое лицо, уполномоченное Координатором для оказания услуг по обеспечению доступа к Реестрам доменных имен в доменах верхнего уровня, администрирование которых осуществляет Координатор.

## CONDITIONS FOR USING INDIVIDUAL SERVICES:

### SERVICE GROUP “DOMAIN NAME REGISTRATION”<sup>2</sup>

Revision dated May 27, 2025

These conditions for usage of individual services ("Conditions") are an integral part of the User Agreement ("Agreement"). Capitalized terms (used but not defined in these Conditions) shall have the meanings assigned to them in the Agreement.

## TERMS AND DEFINITIONS

**Coordinator** is an independent non-profit organization, the Coordination Centre of Domains RU/PФ, which regulates the registration and all related activities for the maintenance of domain names in the .RU/.PФ domain zone.

**Coordinator Rules** is a document defining the basic rights and obligations of users, administrators, Registrars, and the Coordinator arising in connection with the registration of second-level domain names in the top-level domain administered by the Coordinator. The Rules are published on the official website of the Coordinator at <https://cctld.ru/>. When making changes to the Rules, the Contractor shall notify the Customer at least 10 (ten) calendar days before the changes come into effect.

**Registry** is the Coordinator's database containing information about registered second-level domain names in the .RU/.PФ domain zone, their administrators, and other necessary information.

**Technical Center** is a legal entity authorized by the Coordinator to provide services for ensuring access to domain name registries in top-level domains administered by the Coordinator;

<sup>1</sup> в счет-фактуре, акте об оказанных услугах или УПД в зависимости от заказа указывается услуга “регистрация домена”, “продление домена”, “трансфер домена”

<sup>2</sup> the invoice, certificate of service rendered, or UTD, depending on the order, shall indicate the service “domain registration,” “domain renewal,” or “domain transfer.”

**Регистрационная информация** – данные Администратора, указанные Заказчиком в Панели управления при заказе услуг.

**Регистратор** – Исполнитель аккредитованный Координатором для регистрации доменных имен в доменах .RU и/или .РФ.

**Администратор** – пользователь, на имя которого зарегистрировано доменное имя в Реестре. Администратор несет ответственность за доменное имя и действия, совершенные с ним.

**Доменное имя** — символическое обозначение, предназначенное для сетевой адресации, в которой используется система доменных имен (DNS).

**Registration Information** is Administrator data specified by the Customer in the Control Panel when ordering services.

**Registrar** is an accredited Contractor of the Coordinator for registering domain names in the .RU and/or .RF domains.

**Administrator** is a user in whose name the domain name is registered in the Registry. The Administrator is responsible for the domain name and any actions taken with it.

**Domain name** is a symbolic designation intended for network addressing that uses the domain name system (DNS).

## 1. ПРЕДМЕТ

- 1.1. Исполнитель предоставляет Заказчику услуги, связанные с регистрацией доменных имен (далее – “Услуги”). Заказчик принимает и оплачивает Услуги Исполнителю.
- 1.2. Исполнитель предоставляет Услуги только в доменных зонах .RU/.РФ.
- 1.3. Исполнитель является аккредитованным Регистратором и осуществляет оказание Услуг на основании Соглашения об аккредитации между Исполнителем и Координатором и договором по обеспечению доступа к реестрам доменных имен между Исполнителем и Техническим центром, а также в соответствии с Правилами Координатора.
- 1.4. Заказчик до заказа Услуги и в течение пользования Услугой обязуется ознакамливаться и соблюдать актуальную редакцию Правил Координатора.
- 1.5. Заказывая Услуги Заказчик-физическое лицо соглашается, что Стороны имеют возможность обмениваться письмами и заявлениями, касательно действий с

## 1. SUBJECT

- 1.1. The Contractor shall provide the Customer with services related to the registration of domain names (hereinafter referred to as the “Services”). The Customer accepts and pays for the Services provided by the Contractor.
- 1.2. The Contractor shall provide the Services only in the .RU/.RF domain zones.
- 1.3. The Contractor is an accredited Registrar and provides Services based on the Accreditation Agreement between the Contractor and the Coordinator and the agreement on providing access to domain name registries between the Contractor and the Technical Center, as well as in accordance with the Coordinator's Rules.
- 1.4. Before ordering the Service and during the use of the Service, the Customer undertakes to familiarize themselves with and comply with the current version of the Coordinator's Rules.
- 1.5. By ordering the Services, the Customer-individual agrees that the Parties may exchange letters and

доменным именем, путем обмена подписанными сканированными копиями в Тикет-системе. Направленные таким образом документы считаются подписанными простой электронной подписью и признаются сторонами равнозначными бумажным, подписанным собственноручной подписью. К Заказчику-юридическому лицу данный пункт неприменим.

statements regarding actions with the domain name by exchanging signed scanned copies in the Ticket System. Documents sent in this manner shall be deemed to have been signed with a simple electronic signature and shall be recognized by the parties as equivalent to paper documents signed by hand.

This clause does not apply to the Customer who is a legal entity.

## 2. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ

2.1. Для заказа Услуг Заказчик обязан заполнить Регистрационную информацию в Панели управления.

2.2. Исполнитель в любой момент вправе запросить подтверждение указанной Заказчиком Регистрационной информации, в том числе удостоверение личности Заказчика, а также фотографию Заказчика с ним или уставные документы. В случае отсутствия подтверждения или предоставления запрошенных документов Исполнитель вправе отказать Заказчику в оказании Услуг.

2.3. Заказчик обязуется, в случае изменения Регистрационной информации, предоставленных документов и сведений уведомить об этом Исполнителя не позднее 5 (пяти) рабочих дней с даты внесения соответствующих изменений в документы и предоставить сканированные копии указанных документов.

2.4. Заказчик самостоятельно заказывает Услуги в Панели управления.

2.5. Оказание Услуг возможно только при наличии достаточного количества средств на Балансе Заказчика для начала предоставления Услуг.

2.6. Заказчик не вправе регистрировать третье лицо в качестве Администратора.

## 2. PROCEDURE FOR SERVICE PROVISION

2.1. To order the Services, the Customer shall fill in the Registration Information in the Control Panel.

2.2. The Contractor may at any time request confirmation of the Registration Information specified by the Customer, including the Customer's identity document, as well as a photograph of the Customer with it or statutory documents. In the absence of confirmation or provision of the requested documents, the Contractor shall be entitled to refuse to provide the Services to the Customer.

2.3. The Customer undertakes, in the event of any changes to the Registration Information, documents and information provided, to notify the Contractor thereof no later than 5 (five) business days from the date of making the relevant changes to the documents and to provide scanned copies of the specified documents.

2.4. The Customer independently orders the Services in the Control Panel.

2.5. The Services may only be provided if there are sufficient funds in the Customer's Balance to commence the provision of the Services.

2.6. The Customer shall not be entitled to register a third party as the Administrator.

## 2.7. Регистрация доменного имени:

2.7.1. Для регистрации доменного имени Заказчик указывает в Панели управления доменное имя.

2.7.2. После получения заявки Заказчика о регистрации доменного имени Исполнитель в течение 1 (одного) рабочего дня регистрирует указанное доменное имя или сообщает Заказчику о невозможности такой регистрации.

2.7.3. Регистрация доменного имени невозможна, если указанное Заказчиком доменное имя:

- уже зарегистрировано иным лицом,
- находится в списке зарезервированных доменных имен,
- находится в стоп-листе.

Стоп-лист поддерживается Координатором. Публичный доступ к информации о наличии обозначения в стоп-листе осуществляется посредством сервиса регистрационных данных (WHOIS).

2.7.4. Исполнитель также не несет ответственности в случае невозможности регистрации доменного имени по следующим причинам:

- заявка на регистрацию, поданная Исполнителем, не оказалась первой среди заявок, поданных другими Регистраторами на аналогичное доменное имя;
- доменное имя зарезервировано Координатором для собственных нужд и недоступно к регистрации, что определяется на основе ответа от Реестра.

2.7.5. В случае невозможности регистрации указанного Заказчиком доменного имени Исполнитель возвращает денежные средства на Баланс Заказчика в течение 5 (пяти) рабочих дней после уведомления о невозможности регистрации.

## 2.7. Domain name registration:

2.7.1. To register a domain name, the Customer shall specify the domain name in the Control Panel.

2.7.2. Upon receipt of the Customer's application for domain name registration, the Contractor shall register the specified domain name within 1 (one) business day or notify the Customer of the impossibility of such registration.

2.7.3. Domain name registration is not possible if the domain name specified by the Customer:

- Is already registered by another person,
- is on the list of reserved domain names,
- is on the stop list.

The stop list is maintained by the Coordinator. Public access to information about the presence of a designation on the stop list is provided through the registration data service (WHOIS).

2.7.4. The Contractor shall also not be liable if it is impossible to register a domain name for the following reasons:

- the registration application submitted by the Contractor was not the first among applications submitted by other Registrars for a similar domain name;
- the domain name has been reserved by the Coordinator for its own use and is not available for registration, as determined based on the response from the Registry.

2.7.5. If the domain name specified by the Customer cannot be registered, the Contractor shall refund the funds to the Customer's Balance within 5 (five) business days after notification of the inability to register.

- 2.7.6. Срок регистрации составляет 1 (один) год с даты регистрации доменного имени в Реестре, а также указывается в Панели управления.
- 2.7.6. The registration period is 1 (one) year from the date of domain name registration in the Registry and is also indicated in the Control Panel.
- 2.8. *Продление регистрации доменного имени:*
- 2.8. *Domain name registration renewal:*
- 2.8.1. Исполнитель в срок за 60 (шестьдесят) календарных дней до окончания регистрации, а также в сроки 5 (пять) календарных дней и 20 (двадцать) календарных дней после окончания срока регистрации, уведомляет Заказчика о необходимости продления регистрации доменного имени.
- 2.8.1. The Contractor shall notify the Customer of the need to extend the domain name registration within 60 (sixty) calendar days prior to the expiration of the registration period, as well as within 5 (five) calendar days and 20 (twenty) calendar days after the expiration of the registration period.
- 2.8.2. В случае наличия включенного автопродления регистрации доменного имени продление регистрации и оплата Услуги происходит автоматически за 60 дней до даты окончания периода регистрации.
- 2.8.2. If automatic renewal of the domain name registration is enabled, the registration will be renewed and the Service will be paid for automatically 60 days before the registration period expires.
- 2.8.3. Для самостоятельного продления срока регистрации доменного имени Заказчику необходимо заказать Услугу в Панели управления. При продлении доменного имени Заказчик подтверждает достоверность сведений об Администраторе, указанных в Регистрационных данных.
- 2.8.3. To extend the domain name registration period independently, the Customer shall order the Service in the Control Panel. When renewing a domain name, the Customer confirms the accuracy of the information about the Administrator specified in the Registration Data.
- 2.8.4. Исполнитель производит продление в течение 1 (одного) рабочего дня с момента поступления оплаты.
- 2.8.4. The Contractor shall extend the term within 1 (one) business day from the date of receipt of payment.
- 2.8.5. Продление осуществляется на срок 1 (один) год от ранее установленной даты окончания срока регистрации доменного имени.
- 2.8.5. The renewal is valid for a period of 1 (one) year from the previously established date of expiration of the domain name registration.
- 2.8.6. Если Заказчик не продлил регистрацию доменного имени до срока ее окончания, Исполнитель приостанавливает делегирование доменного имени на dns-серверах, указанных Заказчиком. С этого момента все http-запросы к доменному имени могут быть перенаправлены на служебную страницу Исполнителя с целью информирования о временном непредоставлении Услуг.
- 2.8.6. If the Customer fails to renew the domain name registration before its expiration date, the Contractor shall suspend the delegation of the domain name on the DNS servers specified by the Customer. From this moment on, all HTTP requests to the domain name may be redirected to the Contractor's service page to inform users about the temporary unavailability of the Services.
- 2.8.7. После окончания срока регистрации доменного имени в течение 30
- 2.8.7. After the domain name registration period expires, a 30 (thirty) calendar day grace

- (тридцати) календарных дней действует период преимущественного продления, в рамках которого за Заказчиком сохраняется право на продление регистрации доменного имени, но запрещены любые иные действия с доменным именем.
- 2.8.8. Период преимущественного продления может быть увеличен Техническим центром в случаях, если:
- установлены досудебные ограничения на действия с доменными именами;
  - установлены ограничения на действия с доменными именами в связи с судебным спором;
  - установлены обеспечительные меры, при условии получения определения суда о мерах по обеспечению иска (обеспечительных мерах), запрещающего аннулирование регистрации доменного имени.
- 2.8.8. The preferential extension period may be extended by the Technical Center in cases where:
- pre-trial restrictions on actions with domain names have been imposed;
  - restrictions have been imposed on actions involving domain names due to a legal dispute;
  - provisional measures have been established, subject to obtaining a court order on measures to secure the claim (provisional measures) prohibiting the cancellation of the domain name registration.
- 2.9. *Трансфер доменного имени от другого Регистратора:*
- 2.9.1. Для осуществления трансфера доменного имени от иного Регистратора Заказчик самостоятельно заказывает Услугу в Панели управления и указывает актуальный AuthInfo-код полученный у текущего Регистратора.
- 2.9.1. To transfer a domain name from another Registrar, the Customer independently orders the Service in the Control Panel and specifies the current AuthInfo code received from the current Registrar.
- 2.9.2. Исполнитель в течение 1 (одного) рабочего дня проводит проверку:
- совпадения хранящегося в Реестре для данного доменного имени AuthInfo-кода с указанным в заявке на передачу поддержки домена;
  - действительности AuthInfo-кода;
  - совпадения данных лица, обратившегося с заявкой на передачу поддержки домена, с данными администратора данного доменного имени, хранящимися в Реестре.
- 2.9.2. The Contractor shall, within 1 (one) business day, verify:
- matches the AuthInfo code stored in the Registry for the domain name with the one specified in the domain support transfer request;
  - AuthInfo code validity;
  - the data of the person who submitted the domain transfer request matches the data of the administrator of the domain name stored in the Registry.
- 2.9.3. В случае соблюдения условий прошлого пункта Исполнитель запрашивает у Администратора подтверждение заявки на передачу поддержки домена. Общий срок направления такого запроса и получения ответа от Администратора не может превышать 5 календарных дней.
- 2.9.3. If the conditions of the previous paragraph are met, the Contractor shall request confirmation of the domain support transfer request from the Administrator. The total time for sending such a request and receiving a response from the Administrator may not exceed 5 calendar days.

- 2.9.4. Подтверждение заявки на передачу поддержки домена может осуществляться одним из следующих способов по выбору администратора:
- предоставлением письменного заявления;
  - с использованием sms-авторизации по хранящемуся в Реестре номеру телефона Администратора, предназначенного для проведения процедуры передачи поддержки домена между регистраторами;
  - с использованием e-mail-авторизации по хранящемуся в Реестре адресу электронной почты Администратора, предназначенному для проведения процедуры передачи поддержки домена между регистраторами.
- 2.9.4. Confirmation of a domain transfer request can be made in one of the following ways, at the discretion of the administrator:
- submission of a written application;
  - using SMS authorization via the Administrator's phone number stored in the Registry, intended for the procedure of transferring domain support between registrars;
  - using e-mail authorization via the Administrator's e-mail address stored in the Registry, intended for the procedure of transferring domain support between registrars.
- 2.9.5. В случае отсутствия ограничений на осуществление трансфера от иного Регистратора и получения всех сведений и согласий Исполнитель в течении 5 (пяти) календарных дней проводит смену Регистратора на себя в Реестре.
- 2.9.5. In the absence of restrictions on the transfer from another Registrar and receipt of all information and consents, the Contractor shall change the Registrar to itself in the Register within 5 (five) calendar days.
- 2.9.6. Процедура трансфера доменного имени от иного Регистратора может быть инициирована в Реестре не позднее 7 (семи) календарных дней до окончания срока регистрации доменного имени.
- 2.9.6. The procedure for transferring a domain name from another Registrar may be initiated in the Registry no later than 7 (seven) calendar days before the expiration of the domain name registration period.
- 2.9.7. Услуга по осуществлению трансфера от иного Регистратора считается оказанной с момента изменения информации о Регистраторе в Реестре.
- 2.9.7. The service of transferring from another Registrar shall be deemed to have been rendered from the moment the information about the Registrar is changed in the Register.
- 2.9.8. Услуга по осуществлению трансфера от иного Регистратора считается принятой Заказчиком без возражений по истечению 3 (трех) рабочих дней после уведомления Исполнителем о проведении трансфера и смене Регистратора в Реестре.
- 2.9.8. The service of transferring from another Registrar shall be deemed accepted by the Customer without objection upon the expiration of 3 (three) business days after the Contractor notifies the Customer of the transfer and change of Registrar in the Registry.
- 2.10. *Передача прав Администратора:*
- 2.10. *Transfer of Administrator rights:*
- 2.10.1. Заказчик, являющийся Администратором, для передачи прав Администратора самостоятельно заказывает такую передачу в Панели
- 2.10.1. The Customer, who is the Administrator, independently requests the transfer of Administrator rights in the Control Panel,

- управления, указывает id проекта из Учетной записи нового Администратора.
- specifying the project ID from the new Administrator's Account.
- 2.10.2. Новый Администратор должен быть клиентом Исполнителя. После выполнения всех действий текущим Администратором, новому Администратору в Панели управления необходимо ввести Регистрационные данные и подтвердить получение прав администрирования доменным именем.
- 2.10.2. The new Administrator must be a client of the Contractor. After the current Administrator has completed all actions, the new Administrator shall enter the Registration Details in the Control Panel and confirm that they have received domain name administration rights.
- 2.10.3. После выполнения всех действий Заказчиком, текущим Администратором и новым Администратором Исполнитель в течение 3 (трех) рабочих дней проводит смену Администратора доменного имени в Реестре.
- 2.10.3. After the Customer, the current Administrator, and the new Administrator have completed all actions, the Contractor shall change the domain name administrator in the Registry within 3 (three) business days.
- 2.10.4. Основаниями для отказа в передаче прав Администратора являются:
- 2.10.4. The grounds for refusing to transfer the Administrator's rights are as follows:
- истечение срока регистрации доменного имени;
  - прошло менее 30 (тридцати) дней с момента получения Администратором права администрирования от другого лица;
  - доменное имя совпадает с включенным в стоп-лист обозначением;
  - в случае невыполнения запроса Регистратора о предоставлении сведений и документов в установленный срок в соответствии с пунктом 9.3.7 Правил;
  - в случае установления ограничений на действия с доменными именами.
- expiration of the domain name registration period;
  - less than 30 (thirty) days have passed since the Administrator received the right to administer from another person;
  - the domain name matches the name included in the stop list;
  - in the event of failure to comply with the Registrar's request to provide information and documents within the specified time limit in accordance with clause 9.3.7 of the Rules;
  - in the event of restrictions being imposed on actions with domain names.
- 2.11. *Перенос доменного имени другому регистратору:*
- 2.11. *Transferring a domain name to another Registrar:*
- 2.11.1. Для осуществления процедуры передачи поддержки домена Администратору необходимо получить AuthInfo-код.
- 2.11.1. To transfer domain support, the Administrator must obtain an AuthInfo code.
- 2.11.2. Заказчик, являющийся Администратором, для переноса доменного имени другому Регистратору самостоятельно в Панели управления создает заявку на получение AuthInfo-кода.
- 2.11.2. The Customer, who is the Administrator, shall independently create a request for an AuthInfo code in the Control Panel in order to transfer the domain name to another Registrar.
- 2.11.3. При формировании заявки Заказчик указывает способ получения AuthInfo-кода:
- 2.11.3. When placing an order, the Customer shall specify the method of receiving the AuthInfo code:

- по электронной почте;
  - SMS;
  - по почте РФ.
- 2.11.4. После получения заявки на выдачу AuthInfo-кода Исполнитель проверяет наличие ограничений, препятствующих передаче поддержки домена другому регистратору, в том числе возможность связи с Администратором по указанным средствам связи.
- 2.11.4. After receiving a request for the issuance of an AuthInfo code, the Contractor shall check for any restrictions preventing the transfer of domain support to another registrar, including the ability to contact the Administrator via the specified means of communication.
- 2.11.5. В случае отсутствия препятствий и ограничений регистратор в течении 3 (трех) рабочих дней предоставляет Администратору AuthInfo-код.
- 2.11.5. In the absence of obstacles and restrictions, the registrar shall provide the Administrator with the AuthInfo code within 3 (three) business days.
- 2.11.6. Срок действия AuthInfo-кода не может составлять более 20 (двадцать) календарных дней с момента его передачи в Реестр.
- 2.11.6. The validity period of the AuthInfo code may not exceed 20 (twenty) calendar days from the date of its transfer to the Register.
- 2.11.7. Основаниями для отказа в предоставлении AuthInfo-кода являются:
- 2.11.7. The grounds for refusing to provide an AuthInfo code are as follows:
- с момента предыдущей смены регистратора прошло менее 30 дней;
  - с момента последней передачи прав администрирования прошло менее 30 дней;
  - в отношении доменного имени установлены судебные или досудебные ограничения;
  - в случае непредоставления Заказчиком сведений и документов, подтверждающих корректность информации об Администраторе и/или при возникновении обоснованного спора, связанного с достоверностью данных об Администраторе.
- less than 30 days have passed since the previous change of registrar;
  - less than 30 days have passed since the last transfer of administrative rights;
  - there are judicial or pre-judicial restrictions on the domain name;
  - in the event that the Customer fails to provide information and documents confirming the accuracy of the information about the Administrator and/or in the event of a justified dispute related to the accuracy of the data about the Administrator.
- 2.11.8. Процедура переноса доменного имени осуществляется через 5 (пять) календарных дней после ее инициации в Реестре новым регистратором.
- 2.11.8. The domain name transfer procedure is carried out within 5 (five) calendar days after its initiation in the Registry by the new registrar.
- 2.11.9. AuthInfo-код становится недействительным и любые заявки с его использованием не подлежат исполнению:
- 2.11.9. The AuthInfo code becomes invalid and any requests using it will not be executed:
- по истечении срока его действия;
  - после передачи доменного имени другому регистратору;
- upon expiration of its term;
  - after transferring the domain name to another registrar;

- после передачи Администратором права администрирования другому лицу;
  - в случае отказа Исполнителем;
  - в случае аннулирования регистрации доменного имени.
- 2.11.10. Исполнитель вправе отказать или одобрить передачу поддержки домена в течение 5 календарных дней с момента получения уведомления об инициации в Реестре такой передачи. Исполнитель уведомляет Заказчика о причинах отказа путем направления уведомления в Тикет-системе.
- 2.11.10. The Contractor has the right to refuse or approve the transfer of domain support within 5 calendar days from the date of receipt of notification of the initiation of such transfer in the Registry. The Contractor shall notify the Customer of the reasons for refusal by sending a notification via the Ticket System.
- 2.11.11. Исполнитель обязан отказать в передаче поддержки домена в случае:
- наличия судебного спора в отношении доменного имени;
  - отказа Администратора от передачи поддержки домена;
  - наличия обстоятельств, названных в пункте 7.8. Правил Координатора.
- 2.11.11. The Contractor shall refuse to transfer domain support in the following cases:
- the existence of a legal dispute regarding the domain name;
  - the Administrator's refusal to transfer domain support;
  - the existence of the circumstances referred to in paragraph 7.8. Coordinator Rules.
- 2.11.12. Регистратор-донор вправе отказать в передаче поддержки домена в случае:
- наличия признаков мошенничества;
  - возникновения обоснованного спора, связанного с идентификацией/авторизацией администратора;
  - неоплатой за прошедшие (завершенные) периоды регистрации, если срок регистрации доменного имени истек, или за прошедшие и текущие периоды регистрации, если срок регистрации домена еще не истек.
- 2.11.12. The donor registrar has the right to refuse to transfer domain support in the following cases:
- the presence of signs of fraud;
  - the emergence of a legitimate dispute related to the identification/authorization of the administrator;
  - non-payment for past (completed) registration periods, if the domain name registration period has expired, or for past and current registration periods, if the domain registration period has not yet expired.
- 2.12. *Аннулирование регистрации доменного имени*
- 2.12. *Cancellation of domain name registration*
- 2.12.1. В случае отсутствия продления регистрации доменного имени до окончания периода преимущественного продления регистрация доменного имени аннулируется автоматически. Доменное имя удаляется из Реестра автоматической процедурой. В день удаления на доменное имя устанавливаются системные запреты на совершение каких-либо действий с доменными именами.
- 2.12.1. If the domain name registration is not renewed before the end of the priority renewal period, the domain name registration will be automatically canceled. The domain name is deleted from the Registry by an automatic procedure. On the day of deletion, system restrictions are imposed on the domain name, prohibiting any actions with domain names.

- 2.12.2. Автоматическая процедура удаления домена из Реестра не выполняется по выходным и праздничным дням, в первый рабочий день после выходного или праздничного дня. В случае если день удаления приходится на выходной или праздничный день, или первый рабочий день после выходного или праздничного дня, домены удаляются во второй рабочий день после выходного или праздничного дня.
- 2.12.2. The automatic procedure for removing a domain from the Registry is not performed on weekends and holidays, but on the first business day after the weekend or holiday. If the deletion date falls on a weekend or public holiday, or the first working day after a weekend or public holiday, domains will be deleted on the second working day after the weekend or public holiday.
- 2.12.3. Максимальное количество одновременно удаляемых доменов составляет:
- 15000 для доменов в зоне .RU;
  - 10000 для доменов в зоне .РФ.
- 2.12.3. The maximum number of domains that may be deleted at one time is:
- 15,000 for domains in the .RU zone;
  - 10,000 for domains in the .RF zone.
- 2.12.4. В случае если количество доменов, подлежащих удалению, превышает установленный предел, удаление оставшихся доменов будет выполнено следующей процедурой удаления.
- 2.12.4. If the number of domains to be deleted exceeds the specified limit, the remaining domains will be deleted using the following deletion procedure.
- 2.12.5. В 12:00 по московскому времени на сайте Технический центр публикуется список доменов, подлежащих удалению.
- 2.12.5. At 12:00 Moscow time, a list of domains to be deleted is published on the Technical Center website.
- 2.12.6. Автоматическая процедура удаления доменов начинается в 17:00 по московскому времени. Домены удаляются в случайном порядке. Процедура удаления продолжается до 18:00 по московскому времени.
- 2.12.6. The automatic domain deletion process begins at 17:00 Moscow time. Domains are deleted in a random order. The removal procedure continues until 18:00 Moscow time.
- 2.12.7. Заказчик, являющийся Администратором, оставляет заявку на аннулирование регистрации доменного имени самостоятельно в Панели управления.
- 2.12.7. The Customer, who is the Administrator, submits a request to cancel the domain name registration independently in the Control Panel.
- 2.12.8. После получения заявки и проверки всех данных Исполнитель в течение 3 (трех) рабочих дней аннулирует регистрацию доменного имени.
- 2.12.8. After receiving the application and verifying all data, the Contractor shall cancel the domain name registration within 3 (three) business days.
- 2.12.9. Регистрация доменного имени не может быть аннулирована на основании заявки Заказчика:
- если истек срок регистрации доменного имени;
  - в течение 30 дней с момента получения администратором права администрирования от другого лица;
  - в течение 30 дней с момента смены
- 2.12.9. Domain name registration may not be canceled based on the Customer's request:
- if the domain name registration period has expired;
  - within 30 days from the moment the administrator receives the right to administer from another person;
  - within 30 days from the date of change of

- регистрации, осуществляющего поддержку доменного имени;
  - в случае невыполнения запроса регистратора о предоставлении сведений и документов в установленный срок в соответствии с п. 2.2 Условий;
  - в случае установления ограничений на действия с доменными именами в соответствии с Условиями.
- 2.12.10. Регистрация доменного имени подлежит аннулированию:
- если регистрация была произведена с нарушением Правил Координатора ;
  - если регистрация доменного имени была сопряжена с недобросовестными действиями Заказчика и/или Администратора;
  - по заявке Заказчика с учетом условий пункта 2.12.9;
  - по окончании периода преимущественного продления;
  - при расторжении Заказчиком Соглашения с Исполнителем;
  - при запрете Администратором дальнейшей обработки его персональных данных;
  - на основании вступившего в законную силу судебного акта.
- 2.12.10.1. При аннулировании регистрации в связи с недобросовестными действиями Заказчика при регистрации доменного имени Исполнитель уведомляет Администратора о предстоящем аннулировании за 10 (десять) календарных дней.
- 2.12.10.2. Регистрация доменного имени может быть аннулирована Исполнителем:
- при ликвидации администратора-юридического лица или исключении администратора - юридического лица из единого государственного реестра юридических лиц по решению регистрирующего органа;
  - в связи со смертью администратора - физического лица.
- 2.13. *Изменение данных Администратора без передачи права администрирования:*
- the registrar providing support for the domain name;
- in the event of failure to comply with the registrar's request to provide information and documents within the specified time period in accordance with clause 2.2 of the Terms and Conditions;
  - in the event of restrictions on actions with domain names in accordance with the Terms and Conditions.
- 2.12.10. Domain name registration is subject to cancellation:
- if the registration was made in violation of the Coordinator's Rules;
  - if the registration of the domain name was associated with dishonest actions on the part of the Customer and/or the Administrator;
  - upon request of the Customer, subject to the terms of clause 2.12.9;
  - upon expiry of the preferential renewal period;
  - upon termination of the Agreement between the Customer and the Contractor;
  - if the Administrator prohibits further processing of its personal data;
  - on the basis of a court order that has entered into legal force.
- 2.12.11. In case of cancellation of registration due to dishonest actions of the Customer during domain name registration, the Contractor shall notify the Administrator of the upcoming cancellation 10 (ten) calendar days in advance.
- 2.12.12. Domain name registration may be canceled by the Contractor:
- upon liquidation of the administrator-legal entity or exclusion of the administrator-legal entity from the unified state register of legal entities by decision of the registering authority;
  - due to the death of the administrator, who was a natural person.
- 2.13. *Changing Administrator data without transferring administration rights:*

- 2.13.1. Заказчик, являющийся Администратором, вправе самостоятельно в Панели управления изменить контактную информацию. Иные идентификационные сведения Заказчик вправе изменить только с обязательным предоставлением подтверждающих документов:
- для физических лиц - сканированная копия подтверждающих изменения документов;
  - для юридических лиц - заверенные копии подтверждающих изменения документов.
- 2.13.1. The Customer, who is the Administrator, has the right to independently change their contact information in the Control Panel. The Customer may change other identification details only upon provision of supporting documents:
- for individuals - a scanned copy of documents confirming the changes;
  - for legal entities - certified copies of documents confirming the changes.
- 2.13.2. Исполнитель после проверки документов в течение 3 (трех) рабочих дней вносит в Реестр измененные идентификационные данные Администратора.
- 2.13.2. After checking the documents, the Contractor shall enter the changed identification details of the Administrator into the Register within 3 (three) business days.
- ### 3. ОПЛАТА УСЛУГИ
- ### 3. PAYMENT FOR THE SERVICE
- 3.1. Если иное не установлено настоящими Условиями, Услуги оплачивается в порядке, сроки и форме, установленные Соглашением.
- 3.1. Unless otherwise specified in these Terms and Conditions, the Services shall be paid for in the manner, within the time limits, and in the form specified in the Agreement.
- 3.2. При заказе Услуг Заказчик соглашается с условием подключения функции авто продления регистрации доменного имени. Регистрация доменного имени продлевается автоматически до момента отказа от функции автопродления. Стоимость продления регистрации доменного имени в таком случае списывается автоматически и соответствует актуальной стоимости Услуги на момент списания.
- 3.2. When ordering the Services, the Customer agrees to the condition of connecting the automatic domain name registration renewal function. Domain name registration is automatically renewed until the auto-renewal feature is disabled. In such cases, the cost of domain name registration renewal will be debited automatically and will correspond to the current cost of the Service at the time of debiting.
- 3.3. Заказчик не вправе требовать от Исполнителя возврата средств после момента, когда Услуги считаются оказанными, в том числе в случае аннулирования регистрации доменного имени, передачи прав администрирования доменным именем иному лицу и иных случаях.
- 3.3. The Customer shall not be entitled to demand a refund from the Contractor after the moment when the Services are deemed to have been rendered, including in the event of cancellation of domain name registration, transfer of domain name administration rights to another person, and other cases.
- 3.4. Обязательства Заказчика по оплате услуги считаются неисполненными, если в течение года с момента начала
- 3.4. The Customer's obligations to pay for the service shall be deemed unfulfilled if, within one year from the date of

оказания Услуги Исполнитель осуществил возврат денежных средств по требованию платежной системы, посредством которой Заказчик произвел оплату Услуги. В этом случае Исполнитель вправе прекратить оказание соответствующей Услуги, в том числе прекратить поддержку сведений о доменном имени, с момента возврата денежных средств.

#### **4. ОКОНЧАНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ**

4.1. Услуги являются разовыми и прекращаются после регистрации или продления доменного имени или проведения смены Регистратора. Факт оказания Услуг фиксируется Исполнителем в Тикет-системе.

#### **5. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

5.1. Исполнитель не несет ответственности за содержание информации, размещенной на зарегистрированном доменном имени.

#### **6. ОГРАНИЧЕНИЯ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗАКАЗЧИКА**

6.1. Исполнитель вправе прекратить делегирование доменного на основании требований установленных Правилами.

6.2. В случае предоставления недостоверной информации об Администраторе домена Заказчик обязуется возместить все убытки, которые понес Исполнитель в связи с предоставлением Заказчиком такой информации. В случае предъявления в отношении Исполнителя судебного иска со стороны третьих лиц, касаемого предоставления Заказчиком заведомо ложных сведений об Администраторе домена, Заказчик обязуется компенсировать все расходы Исполнителя, связанные с рассмотрением такого иска. Исполнитель информирует, что

commencement of the Service, the Contractor has refunded the funds at the request of the payment system through which the Customer paid for the Service. In this case, the Contractor shall be entitled to terminate the provision of the relevant Service, including termination of support for domain name information, from the moment the funds are returned.

#### **4. END OF SERVICE PROVISION**

4.1. The services are one-time services and shall terminate upon registration or renewal of the domain name or upon change of Registrar. The fact that the Services have been provided shall be recorded by the Contractor in the Ticket System.

#### **5. MISCELLANEOUS**

5.1. The Contractor shall not be liable for the content of information posted on the registered domain name.

#### **6. CUSTOMER RESTRICTIONS AND RESPONSIBILITIES**

6.1. The Contractor shall be entitled to terminate the delegation of the domain name based on the requirements established by the Rules.

6.2. In the event that inaccurate information about the Domain Administrator is provided, the Customer undertakes to compensate the Contractor for all losses incurred by the Contractor in connection with the provision of such information by the Customer. In the event that a third party files a lawsuit against the Contractor in connection with the provision by the Customer of knowingly false information about the Domain Administrator, the Customer shall compensate the Contractor for all expenses incurred in connection with the consideration of such a lawsuit. The Contractor informs that the Customer who provided knowingly false information shall

Заказчик, предоставивший заведомо ложные сведения, несет ответственность в соответствии с законодательством РФ как лицо, непосредственно заказавшее и оплатившее данную услугу.

6.3. Заказчик не должен использовать Услуги Исполнителя и доменные имена для причинения вреда Исполнителю, его клиентам, третьим лицам, для нарушения норм действующего законодательства или содействия таким нарушениям. Такими действиями (бездействием) Заказчика могут быть, в том числе, но не ограничиваясь:

- распространение, предоставление, доведение до всеобщего сведения вредоносного программного обеспечения (malware) и/или адресовка к нему (включая переадресацию);
- управление бот-сетями или ботнетами (botnet control);
- совершение фишинг-атак (phishing);
- внедрение и использование какие-либо технологических или программных средств защиты, предотвращения, ограничения и/или препятствования осуществлению Координатором контроля и проведению проверок;
- нарушение Заказчиком Правил пользования сервисами и услугами.

be liable in accordance with the legislation of the Russian Federation as the person who directly ordered and paid for this service.

6.3. The Customer shall not use the Services and the Contractor's equipment for causing damage to the Contractor, its clients, or third parties, breaching the applicable laws, or assisting such breach. Such actions (omission) of the Customer may include, but are not limited to:

- distributing, providing, or making available to the public malicious software (malware) and/or links to it (including redirection);
- bot network or botnet control;
- committing phishing attacks(phishing);
- introduction and use of any technological or software means of protection, prevention, restriction, and/or obstruction of the Coordinator's control and inspections;
- violation by the Customer of the Rules for using services and facilities.